

Newsletter

Dezember 2023

Liebe Schulgemeinde,

wir sind sehr froh und erleichtert, dass auf der Mitgliederversammlung am letzten Montag das vorgestellte Schulbudget mit großer Mehrheit angenommen wurde. So können wir jetzt die Dinge umsetzen, die unsere Schule ausmachen und ihren besonderen Charakter unterstreichen.

Die Erleichterung und Zuversicht erreichte mich auch in zahlreichen Gesprächen, die ich im Rahmen unseres Weihnachtsbasars gestern geführt habe. Bei richtig winterlichen Temperaturen hat sich unsere große Schulgemeinde wieder auf unserem Hof getroffen, um miteinander zu feiern. Das bunte Bühnenprogramm, das in diesem Jahr von einem herzerwärmenden Theaterstück eröffnet wurde, unterhielt uns wunderbar. Alle Klassen haben sich Mühe gegeben, die Schulgemeinde zu verköstigen oder weihnachtliche Basteleien anzubieten. Ich möchte an dieser Stelle allen Beteiligten für die Vorbereitungen und Durchführung meinen besten Dank aussprechen.

Das Engagement der Schülerinnen und Schüler gemeinsam mit ihren Lehrerinnen und Lehrern sowie der tatkräftigen Unterstützung von Eltern macht den stimmungsvollen Weihnachtsbasar erst möglich. So konnten wir das hinter uns liegende Jahr als Schulgemeinschaft friedlich ausklingen lassen.

Скъпа училищна общност,

Много сме щастливи и облекчени, че бюджетът на училището, представен на Общото събрание миналия понеделник, беше одобрен с голямо мнозинство. Това означава, че вече можем да реализираме нещата, които правят училището ни специално и подчертават неговия уникален характер.

Облекчението и увереността достигнаха и до мен в многобройните разговори, които проведох на коледния ни базар вчера. При наистина зимни температури голямата ни училищна общност отново се събра в двора ни, за да празнува заедно. Пъстрата сценична програма, която тази година беше открита с една трогателна пиеса, ни забавляваше чудесно. Всички класове поглезиха училищната общност с вкусотии и предложиха коледни красоти. Бих искал да използвам възможността да благодаря на всички, участвали в подготовката и реализацията.

Ангажираността на учениците заедно с техните учители и активната подкрепа на родителите е това, което прави възможен коледния базар, изпълнен с настроение. И така завършихме заедно, като училищна общност.

Zudem konnten die Klassen rund 3500 BGN einnehmen. Ein stolzer Betrag, den der Schülerbeirat wieder einem karitativen Projekt zukommen lassen wird. Ich danke allen, die das ermöglicht haben. Unsere Freunde in Lovetch wurden auch in diesem Jahr von den Kolleginnen und Kollegen reich beschenkt. Das herzliche Miteinander dort ist immer ein besonderes Erlebnis. Die DS Sofia zeigt auch hier wieder einmal, dass soziales Engagement zu ihrem Selbstverständnis gehört. Unsere Werteorientierung hört nicht am Schultor auf.

Unsere Schule feierte in diesem Jahr ihr 15 jähriges Bestehen: aus einer Idee wurde ein Vorhaben wurde ein Erfolgsmodell! Nicht allein die stolze Zahl von 422 Schülerinnen und Schülern, die in diesem Jahr unsere Schule besuchen, sondern auch der gute Ruf, den die Schule in Sofia besitzt, sprechen dafür. 15 Jahre Schulentwicklung mal in ruhigerem Modus, mal etwas bewegter wie in diesem Jahr liegen hinter uns. Wir blicken gespannt und zuversichtlich in unsere gemeinsame Zukunft.

Jetzt freuen wir uns aber auf die festlichen sowie ruhigen Tage im Kreise der Familien in Bulgarien, Deutschland oder woanders und dazu wünsche ich euch und Ihnen, allen Familien und Freunden der DS Sofia nun frohe Feiertage, ein gesegnetes Weihnachtsfest, einen guten Rutsch ins neue Jahr und schöne Ferien.

Ihr Bernhard Mieles

Класовете събраха повече от 3500 лева. Една солидна сума, която Ученическият съвет отново ще дари за благотворителен проект. Искам да благодаря на всички, които направиха това възможно. И тази година нашите приятели в Lovetch получиха много подаръци от нашите колеги. Сърдечното ни посрещане в този град винаги е едно специално преживяване. За пореден път НУ София показва, че социалната ангажираност е част от неговата идентичност. Нашата ценностна система не спира пред училищните врати.

Тази година нашето училище отпразнува своята 15-годишнина: една идея, превърната в проект, превърнат в успешен модел! Не само внушителният брой от 422 ученици, които посещават нашето училище тази година, но и добрата репутация, която училището има в София, говорят сами за себе си. Зад гърба ни са 15 години развитие на училището, понякога в по-спокоен режим, понякога малко по-бурно като тази година. Гледаме напред към съвместното ни бъдеще с вълнение и увереност. Но сега с нетърпение очакваме празничните и спокойни дни с нашите семейства в България, Германия или другаде, а на Вас, всички семейства и приятели на НУ София, пожелавам весели празници, благословена Коледа, щастлива Нова година и весела ваканция.

Бернхард Милес

Wichtige Termine in den kommenden Wochen

04.01.2024	Unterrichtsbeginn
08.01.2024	KEL der Jahrgangsstufe 11
19.01.2024	Notenschluss
22.01.2024	Zeugniskonferenzen. Unterrichtsschluss 14 Uhr.
26.01.2024	Zeugnisausgabe
29.01.- 02.02.2024	Weiße Woche Vorschule und Klassen 5 - 11
05.02.-08.02.2024	Weiße Woche Grundschule; schriftliche Abiturprüfungen

Важни събития в следващите седмици

04.01.2024	начало на учебните занимания
08.01.2024	Изпитен ден за 11.клас
19.01.2024	Краен срок за оформяне на оценките
22.01.2024	Конференции за оформяне на оценките. Край на учебните занимания в 14ч.
26.01.2024	Раздаване на свидетелствата
29.01.- 02.02.2024	Бяла седмица на децата от предучилищната и на гимназиалната степен
05.02.-08.02.2024	Бяла седмица на началното училище писмени матури на 12.клас